

INTERNATIONALE ABKOMMEN

Gerührt oder geschüttelt?

Statt auf bindende zwischenstaatliche Abkommen zu setzen, tischt die UN-Führung den "Jo'burg-Flip" auf: Einen Cocktail aus unverbindlichen Partnerschaften zwischen Ländern, NGOs und transnationalen Konzernen.



(mm) - Die Erklärungen und Abkommen, die in Johannesburg beschlossen werden, lassen sich in zwei Arten unterteilen: "Type 1" und "Type 2". Bei den ersten handelt es sich um Erklärungen und Abkommen, die auf Regierungsebene verabschiedet werden und die insofern ausschließlich für diese verbindlich sind. Bei den "Type 2"-Resultaten handelt es sich um globale und regionale Partnerschaften und Abkommen, die alle möglichen Regierungs- und Nicht-Regierungsaktionen beinhalten können.

Dass die UN-Gremien sich zur Zeit schwer tun mit der Umsetzung ihrer Beschlüsse zur nachhaltigen Entwicklung

kann nicht geleugnet werden. Das liegt vor allem daran, dass die Mitgliedsländer nicht richtig mitziehen. Deshalb geht es in Johannesburg auch - und vielleicht vor allem - darum, das Schiff wieder flott zu kriegen. Politischer Wille ist gefragt, die Präsenz ranghoher Regierungsmitglieder ist notwendig, denn sie müssen an einem Strang ziehen und Akzente setzen. Deshalb sind Resultate und Abkommen vom "Type 1" so wichtig, denn nur in diesen können die Regierungen die Nord-Süd-Zusammenarbeit und die Umweltabkommen entscheidend voranbringen.

Leider geht die Tendenz eher in Richtung "Type 2".

Diese Art von Abkommen, in dem vor allem auch private Unternehmen ihren Beitrag leisten können, haben sicherlich ihre Vorteile. Das Gewicht, das das UN-Sekretariat in letzter Zeit dieser Art Abkommen beimisst, beunruhigt jedoch in dreierlei Hinsicht:

1. Schwäche der Regierungen

Das Boomen der "Type 2"-Abkommen erfolgt aus der Schwäche der Regierungen und ihrem allgemeinen politischen Unwillen. Nun sind "Type 2"-Abkommen nicht neu. Neu ist jedoch die Intensität mit der transnationale Unternehmen darin eingebunden werden. Und, die Kontrolle der Resultate obliegt den Ak-

teuren des Abkommens. Die rezenten Skandale um Enron oder Arthur Andersen zeigen deutlich, dass Unternehmen dieser Größe einer wesentlich strikteren Kontrolle durch die öffentliche Hand unterliegen müssen. Die fehlt den "Type 2"-Abkommen völlig.

2. Beziehungen zwischen ungleichen Partnern

Es ist eine falsche Annahme, NGOs und transnationale Unternehmen könnten sich an einen Tisch setzen und wären konsensfähig. Ihre Interessen sind oft diametral verschieden. Als Beispiel könnte die Pharmaindustrie herhalten oder die Holzindustrie, die im Süden Chiles den Mapuche die Existenzgrundlage illegal abholt. In solchen Fällen müssen Regierungs- oder internationale Gerichtsgremien schlichten. Wie aber sollen Abkommen mit diesen inter-

nationalen Firmen funktionieren, wenn die Kontrolle freiwillig ist? Die Erfahrungen mit dem "Global Compact"-Partnerschaftsabkommen zwischen der UN und einigen dieser transnationaler Konzerne weist klar die Grenzen dieser Form der Zusammenarbeit auf.

3. Schwächung der bestehenden Abkommen

Falls die weniger weit reichenden "Type 2"-Abkommen als vollwertiges Resultat des Gipfels angesehen werden, gibt es für viele Länder keinen Grund mehr die bereits bestehenden Abkommen und Protokolle zu ratifizieren. Der bisherige Post-Rio-Prozess wäre damit ad absurdum geführt.

Avis

Ministère des Travaux publics

Administration des Bâtiments publics

Division des Services spéciaux

Avis d'adjudication

Le **jeudi 19 septembre 2002 à 10:00 heures** du matin, il sera procédé aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St Esprit à Luxembourg, à l'ouverture de la soumission concernant **la fourniture d'équipements de cuisine dans l'intérêt du Lycée classique et technique à Echternach - Internat St Willibrord.**

Envergure de l'objet:

- Lot 1: petit matériel de cuisine
- Lot 2: vaisselle de service
- Lot 3: équipements de cuisine

Les travaux sont adjugés en bloc ou par lot à prix unitaires.

Le début des travaux est prévu pour novembre 2002.

La durée des travaux est de 5 jours ouvrables.

Les amateurs sont tenus d'introduire leur **candidature écrite** au moins 1 jour ouvrable avant de retirer le dossier de soumission

l'Administration des Bâtiments publics  
"Soumissions"  
Boîte Postale 112  
L-2011 Luxembourg  
Télécopieur: 46 19 19 - 555

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'admini-

nistration au plus tôt le **jeudi 29 août 2002.**

Les offres qui sont établies sur des bordereaux qui n'ont pas été retirés à l'adresse indiquée ci-avant ne sont pas prises en considération.

Les pièces conformes aux prescriptions des articles 28 et 29 du règlement grand-ducal du 2 janvier 1989 et portant l'inscription: **"Soumission pour la fourniture d'équipements de cuisine dans l'intérêt du Lycée classique et technique à Echternach."** doivent se trouver aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St Esprit à Luxembourg, avant l'heure fixée pour l'ouverture.

Luxembourg, le 21 août 2002

La Ministre des Travaux publics  
Erna Hennicot-Schoepges

Avis officiel

Bourses du gouvernement français

Le Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche désire porter à la connaissance des étudiants que le Gouvernement français offre des bourses pour études scientifiques de troisième cycle, pour des études en ingénierie ou architecture ainsi que pour des études en classes préparatoires (toutes disciplines) en France.

La date-limite de soumission des dossiers est fixée au 15 septembre 2002.

Les dossiers de candidature en vue de l'obtention d'une bourse du Gouvernement

français doivent être demandés au

Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche  
Département Enseignement Supérieur  
18-20, Montée de la Pétrusse  
L-2912 Luxembourg  
Tél: 4 78 51 35

Ministère des Travaux publics

Administration des Ponts et Chaussées

Division des services régionaux

Service régional de Redange

Le **mercredi, 11 septembre 2002 à 10.00 heures**, il sera procédé au bâtiment des Ponts et Chaussées à L-8510 Redange, 15, Grand'rue (tél. 26 62 91 1), à l'ouverture des soumissions concernant les travaux suivants:

- Objet des travaux:**  
**Réfection de la couche de roulement sur divers tronçons de route du service régional de Redange** (approb. min. no 21689/005395 Mer du 30.07.2002)
- Volume des travaux,**  
Enduisage: 20.000 m²  
Réfections locales: 7.500 m²  
Béton asphaltique: 2.250 to
- Durée prévisible des travaux:** 150 jours ouvrables
- Début prévisible des travaux:** octobre 2002

Les bordereaux et cahier spécial des charges peuvent être retirés au bâtiment susdit les jours ouvrables de 8.00 à 12.00 heures,

Les offres sont à remettre avant le jour et heure fixés ci-dessus à Monsieur l'ingénieur technicien inspecteur principal des Ponts et Chaussées à

L-8510 Redange/Attert, 15, Grand'rue (B.P. 36), conformément aux dispositions de l'article 29 du règlement grand-ducal du 2 janvier 1989 portant institution d'un cahier général des charges applicable aux marchés publics de travaux et de fournitures pour compte de l'Etat.

La Ministre des Travaux publics  
Erna Hennicot-Schoepges

Ministère des Travaux publics

Administration des Ponts et Chaussées

Division des services régionaux

Service régional de Redange

Commune de Vichten

Avis d'adjudication

Le **jeudi, 12 septembre 2002 à 10.00 heures**, il sera procédé au bâtiment des Ponts et Chaussées à L-8510 Redange, 15, Grand'rue (tél. 23 62 91 - 1), à l'ouverture des soumissions concernant les travaux suivants:

- Objet des travaux:**  
**Mise en état du chemin vicinal "Kreitzbierg" à l'intérieur de Vichten et reprofilage, du chemin vicinal entre Vichten et Schandel** (approb. min. no 228/02/CAC du 03.06.2002)
- Volume des travaux:**  
Remise en état CV "Kreitzbierg": 350 m'  
Reprofilage du CV entre Vichten et Schandel: 400 m'
- Durée prévisible des travaux:** 150 jours ouvrables
- Début prévisible des travaux:** octobre 2002
- Prix du dossier de soumission:** 25 €

Les bordereaux et cahier spécial des charges peuvent

être retirés au bâtiment susdit pendant les heures d'ouverture.

Les offres sont à remettre avant le jour et heure fixés ci-dessus à Monsieur le préposé des Ponts et Chaussées à L-8510 Redange/Attert, 15, Grand'rue (B.P. 36), conformément aux dispositions de l'article 42 du règlement grand-ducal du 10 janvier 1989 portant exécution du chapitre 2 de la loi du 4 avril 1974 concernant le régime des marchés pour compte des communes.

L'administration communale de Vichten

La Ministre des Travaux publics  
Erna Hennicot-Schoepges

Ministère des Travaux publics

Administration des Bâtiments publics

Division des Travaux neufs

Avis d'adjudication

Le **vendredi 20 septembre 2002 à 10:00 heures** du matin, il sera procédé aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St Esprit à Luxembourg, à l'ouverture de la soumission concernant

**les travaux de menuiserie extérieure dans l'intérêt du Bâtiment Schuman à Luxembourg/Kirchberg**

**Envergure de l'objet:**  
44 châssis de fenêtre avec stores

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires

La durée des travaux est de

15 jours ouvrables

(Phase 1: 6 jours ouvrables, Phase 2: 2 jours ouvrables, Phase 3: 3 jours ouvrables, Phase 4: 4 jours ouvrables).

Le début des travaux est prévu pour fin de l'été 2002.

Les amateurs sont tenus d'introduire leur **candidature écrite** au moins 1 jour ouvrable avant de retirer le dossier de soumission à

l'Administration des Bâtiments publics  
"Soumissions"  
Boîte Postale 112  
L-2011 Luxembourg  
Télécopieur: 46 19 19 - 555

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'administration au plutôt à partir du **jeudi 29 août 2002.**

Les offres qui sont établies sur des bordereaux qui n'ont pas été retirés à l'adresse indiquée ci-avant ne sont pas prises en considération.

Les pièces conformes aux prescriptions des articles 28 et 29 du règlement grand-ducal du 2 janvier 1989 et portant l'inscription: **" Soumission pour les travaux de menuiserie extérieure dans l'intérêt du Bâtiment Schuman à Luxembourg/Kirchberg"** doivent se trouver aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St Esprit à Luxembourg, avant l'heure fixée pour l'ouverture.

Luxembourg, le 27 août 2002

La Ministre des Travaux publics  
Erna Hennicot-Schoepges